

4. to encourage the full utilisation of the facilities provided by appropriate measures such as:

(a) reducing or abolishing any fees or charges;

(b) granting financial assistance in appropriate cases;

(c) including in the normal working hours time spent on supplementary training taken by the worker, at the request of his employer, during employment;

(d) ensuring, through adequate supervision, in consultation with the employers' and workers' organisations, the efficiency of apprenticeship and other training arrangements for young workers, and the adequate protection of young workers generally.

Article 11

The right to protection of health

With a view to ensuring the effective exercise of the right to protection of health, the Contracting Parties undertake, either directly or in co-operation with public or private organisations, to take appropriate measures designed *inter alia*:

1. to remove as far as possible the causes of ill-health;

2. to provide advisory and educational facilities for the promotion of health and the encouragement of individual responsibility in matters of health;

4. à encourager la pleine utilisation des moyens prévus par des dispositions appropriées telles que :

(a) la réduction ou l'abolition de tous droits et charges ;

(b) l'octroi d'une assistance financière dans les cas appropriés ;

(c) l'inclusion dans les heures normales de travail du temps consacré aux cours supplémentaires de formation suivis pendant l'emploi par le travailleur à la demande de son employeur ;

(d) la garantie, au moyen d'un contrôle approprié, en consultation avec les organisations professionnelles d'employeurs et de travailleurs, de l'efficacité du système d'apprentissage et de tout autre système de formation pour jeunes travailleurs, et, d'une manière générale, de la protection adéquate des jeunes travailleurs.

Article 11

Droit à la protection de la santé.

En vue d'assurer l'exercice effectif du droit à la protection de la santé, les Parties Contractantes s'engagent à prendre, soit directement, soit en coopération avec les organisations publiques et privées, des mesures appropriées tendant notamment :

1. à éliminer, dans la mesure du possible, les causes d'une santé déficiente ;

2. à prévoir des services de consultation et d'éducation pour ce qui concerne l'amélioration de la santé et le développement du sens de la responsabilité individuelle en matière de santé ;

4. at ansføre til fuld udnyttelse af de tilvejebragte foranstaltninger ved dertil egnede midler, f. eks. ved

a) nedsættelse eller ophævelse af alle gebyrer eller afgifter;

b) ydelse af økonomisk hjælp i egnede tilfælde;

c) i den normale arbejdstid at medregne den tid, som arbejderen efter arbejdsgeberens anmodning anvender til videregående uddannelse i arbejdstiden;

d) gennem et tilstrækkeligt tilsyn i samråd med arbejdsgeber- og arbejderorganisationer at sikre, at lærlingeordningen og andre oplæringsforanstaltninger for unge arbejdere er effektive, og at unge arbejdere i almindelighed nyder tilstrækkelig beskyttelse.

Artikel 11.

Retten til sundhedsmæssig beskyttelse.

For at sikre en effektiv udøvelse af retten til sundhedsmæssig beskyttelse forpligter de kontraherende parter sig til, enten umiddelbart eller i samarbejde med offentlige eller private organisationer, at træffe egnede foranstaltninger, der bl. a. tager sigte på:

1. så vidt muligt at fjerne årsagerne til dårligt helbred;

2. at tilvejebringe rådgivnings- og uddannelsesforanstaltninger til fremme af sundhedstilstanden og ansføre den enkelte til at erkende sit ansvar i sundhedsanliggender;